



THUASNE®

Epi-GO

de	Ellenbogenstütze gegen Epicondylitis	5
en	Anti-epicondylitis elbow brace	6
fr	Coudière anti-épicondylite	7
nl	Anti-epicondylitis elleboogbrace	8
it	Gomitiera antiepicondilite	9
es	Codera antiepicondilitis	10
pt	Cotoveleira antiepicondilite	11
da	Albueunderlag mod tennisalbue	13
fi	Kyynärtuki epikondyliitin hoitoon	14
sv	Armbåggsskydd mot epikondylit	15
el	Καλύπτρα αγκώνα κατά της επικονδυλίτιδας	16
cs	Loketní ortéza proti epikondylitidě	17
pl	Orteza stawu łokciowego przeciwko entezopatii nadkłykcia	18
lv	Antiepi kondilīta elkoņa pārsējs	19
lt	Alkūnės įtvaras epikondilitui gydyti	21
et	Epikondüliidi küünarnukitugi	22
sl	Komolčna blazinica proti epikondilitisu	23
sk	Antiepi kondylická bandáž	24
hu	Teniszkönyök elleni könyökrögzítő	25
bg	Налакътник срещу епикондилит	26
ro	Cotieră anti-epicondilită	27
ru	Налокотник против воспаления надмыщелка	29
hr	Anti-epikondilitis štitnik za laktove	30
zh	抗上髁炎护肘	31
ar	واقى مرفق مضاد لالتهاب اللقيمة	33

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegóły użytkowania - Lietošanas instrukcija - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - إرشادات الاستعمال

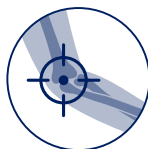
	0	21 - 23 cm
	1	23 - 25 cm
	2	25 - 27 cm
	3	27 - 29 cm
	4	29 - 31 cm
	5	31 - 34 cm



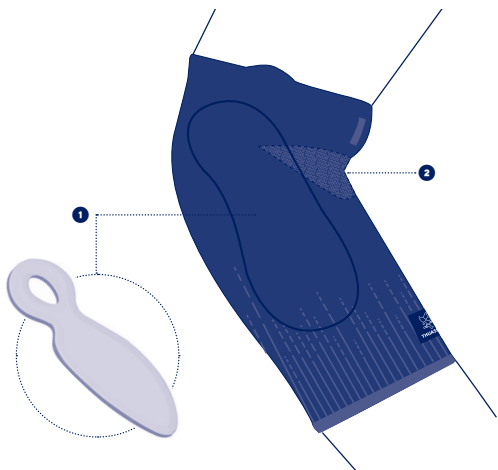
de	Unterarmumfang (5 cm unterhalb des Ellenbogens)
en	Circumference 5 cm under the elbow
fr	Circonférence 5 cm sous le coude
nl	Omtrek 5 cm onder de elleboog
it	Circonferenza 5 cm sotto il gomito
es	Circunferencia de 5 cm bajo el codo
pt	Circunferência 5 cm abaixo do cotovelo
da	Omkreds 5 cm under albuen
fi	Ympärysmitta 5 cm kyynärpään alapuolelta
sv	Omkrets 5 cm under armbågen
el	Περίμετρος 5 εκ. κάτω από τον αγκώνα
cs	Obvod 5 cm pod loktem
pl	Obwód 5 cm poniżej łokcia
lv	Apkārtmērs 5 cm zem elkoņa
lt	Apimtis 5 cm žemiau alkūnės
et	Küünarnuki all ümbermõõt 5 cm
sl	Obseg 5 cm pod komolcem
sk	Obvod 5 cm pod lakťom
hu	Kerület könyök alatt 5 cm-rel
bg	Обиколка 5 cm под лакътя
ro	Circumferință de 5 cm sub cot
ru	Окружность 5 см ниже локтя
hr	Opseg 5 cm ispod lakta
zh	肘部下方周长5 厘米
ar	محيط بمقدار 5 سم أسفل المرفق

de	Entlastung
en	Support
fr	Maintien
nl	Fixatie
it	Sostegno
es	Sujeción
pt	Manutenção
da	Støtte
fi	Tuki
sv	Stöd
el	Συγκράτηση
cs	Stabilizace
pl	Podtrzymywanie
lv	Atbalsts
lt	Palaikymas
et	Hooldus
sl	Oprijem
sk	Podpora
hu	Támasz
bg	Поддръжка
ro	Suținere
ru	Стабилизация
hr	Potpora
zh	稳定
ar	الدعم





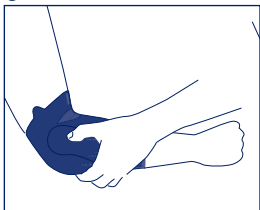
de	Kompression	Propriozeptive Wirkung	Gezielter Druck
en	Compression	Proprioceptive effect	Targeted pressure
fr	Compression	Effet proprioceptif	Pression localisée
nl	Compressie	Proprioceptieve werking	Lokale druk
it	Compressione	Effetto propriocettivo	Pressione localizzata
es	Compresión	Efecto propioceptivo	Presión localizada
pt	Compressão	Efeito propioceptivo	Pressão localizada
da	Kompression	Proprioceptisk effekt	Lokalt tryk
fi	Kompressio	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus	Paikallinen paine
sv	Kompression	Proprioceptiv effekt	Lokaliserat tryck
el	Συμπίεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας	Εντοπισμένη πίεση
cs	Komprese	Proprioceptivní účinek	Lokalizovaný tlak
pl	Kompresja	Propriocepcja	Ucisk miejscowy
lv	Kompresija	Proprioceptīvs efekts	Lokalizēts spiediens
lt	Kompresija	Propriocepcinis poveikis	Konkrečios vietos suspaudimas
et	Kompressioon	Proprioceptiivne toime	Paikne surve
sl	Kompresija	Proprioceptivni učinek	Lokaliziran pritisk
sk	Kompresia	Proprioceptívny účinok	Presne zacielený tlak
hu	Szorítás	Proprioceptív hatás	Lokalizált nyomás
bg	Компресия	Проприоцептивен ефект	Локализирано налягане
ro	Compresie	Efect proprioceptiv	Presiune localizată
ru	Компрессия	Проприоцептивный эффект	Локализованное давление
hr	Kompresija	Učinak proprioceptivnog vježbanja	Lokalizirani pritisak
zh	压紧	本体感	局部施压
ar	الضغط	مفعول استقبال الحس العميق	ضغط موضعي



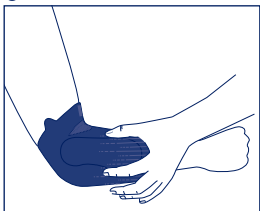
A



B



C



ELLENBOGENSTÜTZE GEGEN EPICONDYLITIS

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen. Dieses Produkt ist eine elastische propriozeptive Ellenbogenstütze und übt einen gezielten Druck aus, um Sehnenschmerzen zu lindern.

Dieses Produkt kann als propriozeptive Unterstützung bei der Rehabilitation eingesetzt werden, insbesondere bei der Wiederaufnahme sportlicher Aktivitäten.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid (81%) - Elasthan (13%) - Polyester (6%)

Nicht-textile Bestandteile: Polyurethan - Polyethylenschaum

Eigenschaften/Wirkweise

Ellenbogenstütze mit anatomisch geformten Pelotten. ❶

Anatomisches Gestrick für eine gute Anpassung. ❷

Indikationen

Behandlung einer lateralen oder medialen Epicondylitis (Tennisarm/Golfarm).

Vorbeugung von wiederkehrenden Tendinopathien (Sehnenleiden) am Ellbogen.

Kontraindikationen

Das Produkt darf nicht angewendet werden, wenn keine gesicherte Diagnose vorliegt.

Das Produkt nicht bei einer bekannten Allergie oder allergischen Reaktion gegen einen der Bestandteile anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf verwundeter Haut oder offenen Hautstellen tragen.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (z.B. Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster etc.) nicht anwenden.

Bei Beschwerden, Bewegungseinschränkungen, Schmerzen, Volumenveränderungen der Extremität, Missempfindungen oder Verfärbungen der Haut ist das Produkt abzulegen und ein Arzt bzw. eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.

Wenn das Produkt über einen längeren Zeitraum getragen wird, ist sicherzustellen, dass die Durchblutung nicht beeinträchtigt wird.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (z.B. Rötungen, Juckreiz etc.) unterschiedlichen Schweregrads verursachen.

Schwere Vorkommnisse im Zusammenhang mit diesem Produkt sind dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaats zu melden, in dem der Anwender bzw. Patient wohnhaft ist.

Gebrauchsanweisung/Anziehtechnik

Die Ellenbogenstütze anlegen und dabei die weiche blaue Gewebezone in der Armbeuge mit den Schlaufen nach oben platzieren. ❸

Die Pelotten auf beiden Seiten des Ellbogens positionieren und die Mulden auf Höhe der Epicondylen (medial und lateral) zentrieren. ❹ ❺

Pflege

Das Produkt entsprechend den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen.

Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung. Überschüssiges Wasser vorsichtig auswringen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur aufbewahren, vorzugsweise in der Originalverpackung.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diese Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.

en

ANTI-EPICONDYLITIS ELBOW BRACE

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

This device is an elastic proprioceptive elbow brace providing targeted pressure to relieve tendon pain.

This device can be used as a proprioceptive support for rehabilitation and particularly when resuming sports activities.

Composition

Textile components: polyamide (81%) - elastane (13%) - polyester (6%)

Non-textile components: polyurethane - polyethylene foam

Properties/Mode of action

Elbow support with anatomically-shaped inserts. ❶

Anatomically-shaped knit for a good fit. ❷

Indications

Treatment of lateral or medial epicondylitis (tennis/golfer's elbow).

Prevention of elbow tendinopathy recurrence.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

If the support is worn for prolonged periods of time, ensure that blood circulation is not impeded.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Slip on the elbow support, positioning the soft blue knitted zone in the crease of the elbow, with the pull tabs upwards. ①

Position the inserts on either side of the elbow and centre the holes over the epicondyles (medial and lateral). ② ③

Garment care

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label.

Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Machine washable at 30 °C (delicate programme). Do not tumble-dry. Do not iron. Do not dry clean. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

fr

COUDIÈRE ANTI-ÉPICONDYLLITE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Ce dispositif est une coudière élastique proprioceptive permettant une pression localisée pour soulager les douleurs tendineuses.

Ce dispositif peut être utilisé comme soutien proprioceptif à la rééducation, notamment lors de la reprise d'activités sportives.

Composition

Composants textiles : polyamide (81%) - élasthanne (13%) - polyester (6%)

Composants non-textiles : polyuréthane - mousse de polyéthylène

Propriétés/Mode d'action

Coudière avec inserts de forme anatomique. ①

Tricotage anatomique pour une bonne adaptation. ②

Indications

Traitement de l'épicondylite latérale ou médiale (tennis elbow/golfer elbow).

Prévention des récurrences de tendinopathies du coude.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application. Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Si le dispositif est porté pour de longues périodes, s'assurer que la circulation sanguine n'est pas entravée.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Enfiler la coudière en plaçant la zone de tricotage souple bleue dans le creux du coude et avec les oreillettes vers le haut. **A**

Positionner les inserts de part et d'autre du coude et centrer les creux au niveau des épicondyles (médial et latéral). **B** **C**

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage.

Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Lavable en machine à 30 °C (cycle délicat). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2012

Conserver cette notice.

nl

ANTI-EPICONDYLITIS ELLEBOOGBRACE

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Dit hulpmiddel is een propioceptieve elastische elleboogbrace die plaatselijke druk uitoefent om de pijn in de pezen te verlichten.

Dit hulpmiddel kan gebruikt worden als propioceptieve ondersteuning tijdens revalidatie, met name bij de hervatting van sportactiviteiten.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide (81%) - elastaan (13%) - polyester (6%)

Niet-textiele componenten: polyurethaan - polyethyleen schuim

Eigenschappen/Werking

Elleboogbrace met anatomisch gevormde paddings. **1**

Anatomisch gevormd breiwerk voor een goede pasvorm. **2**

Indicaties

Behandeling van laterale of mediale epicondylitis (tenniselleboog/golferselleboog).

Preventie van recidieve tendinopathie van de elleboog.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional. Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit en veiligheid mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Indien het hulpmiddel voor langere tijd wordt gedragen, zorg er dan voor dat de bloedsomloop niet wordt belemmerd.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

De elleboogbrace omdoen door het blauw gebreide soepele gedeelte in de holte van de elleboog te plaatsen, met de aantrek-oren naar boven. Ⓐ

De paddings langs weerszijden van de elleboog plaatsen en de holtes centreren ter hoogte van de epicondylus (medialis en lateralis). Ⓑ Ⓒ

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters op het etiket.

Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Machinewasbaar op 30 °C (fijne was). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Niet stomen. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

GOMITIERA ANTIEPICONDILITE

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Questo dispositivo è una gomitiera elastica propriocettiva che permette una pressione localizzata per alleviare i dolori tendinei.

Questo dispositivo può essere usato come sostegno propriocettivo durante la riabilitazione, soprattutto alla ripresa di attività sportive.

Composizione

Componenti tessili: poliammide (81%) - elastan (13%) - poliestere (6%)

Componenti non tessili: poliuretano - schiuma di polietilene

Proprietà/Modalità di funzionamento

Gomitiera con inserti di forma anatomica. ❶

Maglia anatomica per un buon adattamento. ❷

Indicazioni

Trattamento dell'epicondilita laterale o mediale (gomito del tennista/gomito del golfista).

Prevenzione delle recidive di tendinopatie del gomito.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se il dispositivo viene indossato per periodi di tempo prolungati, assicurarsi che la circolazione sanguigna non risulti compromessa.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Infilare la gomitiere posizionando la zona a maglia morbida blu nell'incavo del gomito e con le orecchiette rivolte verso l'alto. [Ⓐ]

Posizionare gli inserti su entrambi i lati del gomito e centrare le cavità a livello degli epicondili (mediale e laterale). [Ⓑ] [Ⓒ]

Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta.

Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Lavabile in lavatrice a 30 °C (ciclo delicato). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

CODERA ANTIEPICONDILITIS

Descripción/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Este dispositivo es una codera propioceptiva que permite una presión localizada para aliviar los dolores de tendones.

Este dispositivo puede utilizarse como sujeción propioceptiva durante la rehabilitación, especialmente al reanudar las actividades deportivas.

Composición

Componentes textiles: poliamida (81%) - elastano (13%) - poliéster (6%)

Componentes no textiles: poliuretano - espuma de polietileno

Propiedades/Modo de acción

Codera con insertos de forma anatómica. ¹

Tejido anatómico para una buena adaptación. ²

Indicaciones

Tratamiento de la epicondilitis lateral o medial (tennis elbow / golfer elbow).

Prevención de las recaídas de tendinopatías del codo.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

Si el dispositivo se lleva durante periodos prolongados, asegurarse de que la circulación sanguínea no se vea dificultada.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Introducir la codera colocando la zona de punto flexible azul en la parte interna del codo y los tiradores hacia arriba. Ⓐ

Colocar los insertos de ambos lados del codo y centrar la parte interna al nivel de los epicóndilos (medial y lateral). Ⓑ Ⓒ

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado.

No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Lavable a máquina a 30 °C (ciclo delicado). No secar en secadora. No planche.

No lavar en seco. Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

COTOVELEIRA ANTIEPICONDILITE

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Este dispositivo é uma cotoveleira elástica proprioceptiva que permite uma pressão localizada para aliviar as dores tendinosas.

Este dispositivo pode ser utilizado como apoio proprioceptivo para a reabilitação, nomeadamente para a retoma das atividades desportivas.

Composição

Componentes têxteis: poliamida (81%) - elastano (13%) - poliéster (6%)

Componentes não têxteis: poliuretano - espuma de polietileno

Propriedades/Modo de ação

Cotoveleira com insertos de forma anatómica. ①

Malha anatómica para uma boa adaptação. ②

Indicações

Tratamento da epicondilite lateral ou medial (cotovelo de tenista/cotovelo de golfista).

Prevenção de recidivas da tendinopatia do cotovelo.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Mantém-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Se o dispositivo for utilizado por longos períodos, certificar-se de que a circulação sanguínea não está estagnada.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Enfiar a cotoveleira colocando a zona de malha flexível azul na parte côncava do cotovelo e com as almofadas azuis para cima. ④

Posicionar as inserções de um lado e de outro do cotovelo e centrar as partes côncavas ao nível dos epicôndilos (medial e lateral). ⑤ ⑥

Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem.

Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não limpar a seco. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

ALBUEUNDERLAG MOD TENNISALBUE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Denne enhed er en proprioceptiv elastisk albue støtte, der tillader lokaliseret tryk at lindre senesmerter.

Dette udstyr kan bruges som proprioceptiv støtte under genoptræning, især ved genoptagelse af sportsaktiviteter.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid (81%) - elasthan (13%) - polyester (6%)

Ikke tekstile komponenter: polyurethan - polyethylenskum

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Albueunderlag med indsats i anatomisk form. ❶

Anatomisk strik for en god pasform. ❷

Indikationer

Behandling af epicondylitis lateralis eller medialis (tennisalbue/golfalbue).

Forebyggelse af tilbagevendende tendinopatii i albuen.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyret bæres i længere perioder, skal man sikre sig, at blodcirkulationen ikke er hæmmet.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Tag albuebindet på ved at placere det bløde blå strikkeområde i albuehulen og med fligene opad. Ⓐ

Placer indsatsene på begge sider og centrér hulene på niveau med epikondylerne (medial og lateral). Ⓑ Ⓒ

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skåneprogram). Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Må ikke kemisk renses. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

KYYNÄRTUKI EPIKONDYLIITIN HOITON

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Tämä laite on proprioseptiivinen joustava kyynärtuki ja tuottaa paikallisen paineen helpottamaan jännekipuja.

Tätä välinettä voidaan käyttää proprioseptiivisena tukena kuntoutuksessa, erityisesti aloitettaessa liikuntaa uudelleen.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi (81%) - elastaani 13%) - polyesteri (6%)

Ei-tekstiilikomponentit: polyuretaani - polyeteenivaaho

Ominaisuudet/Toimintatapa

Kyynärpäätuki, jossa on anatomisesti muotoillut vahvikkeet. ❶

Anatomisesti neulottu erinomaisen istuvuuden takaamiseksi. ❷

Käyttöaiheet

Lateraalisen epikondyliitin (tenniskyynärpää) ja mediaalisen epikondyliitin (golfkyynärpää) hoito.

Uusivan kyynärpään jännetulehduksen ennaltaehkäisy.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos välinettä käytetään pitkään, varmista, ettei verenkierto ole estynyt.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/ tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Pue kyynärpääsuoja asettamalla sininen joustava neulosalue kyynärtaipeeseen siten, että korvakkeet osoittavat ylöspäin. ❸

Aseta kyynärpään reunalla olevat luunpäät (mediaalinen ja lateraalinen epikondyyli) vahvikkeiden reikiin. ❹

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkausselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesu). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Ei saa kuivapestä. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

ARBÅGSSKYDD MOT EPIKONDYLIT

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Denna enhet är ett proprioceptivt elastiskt armbågsstöd som möjliggör lokaliserat tryck för att lindra sensmärta.

Denna enhet kan användas som proprioceptivt stöd för rehabilitering, särskilt när man återupptar sportaktiviteter.

Sammansättning

Material textilier: polyamid (81%) - elastan (13%) - polyester (6%)

Icke-textila komponenter: polyuretan - polyetenskum

Egenskaper/Verkningssätt

Armbågsskydd med anatomiskt formade inlägg. ❶

Anatomisk trikå för en bra passform. ❷

Indikationer

Behandling av lateral eller medial epikondylit (tennisarmbåge, golfarmbåge).

Förebyggande av återfall av tendinopati i armbågen.

Kontraindikationer

Använd inte produkten vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda. Kontrollera att blodcirkulationen inte förhindras om produkten bärs under långa tidsperioder.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Ta på armbågsskyddet och placera det mjuka blå triksåområdet i armbågsvecket och med flikarna uppåt. ④

Placera inläggen på båda sidor om armbågen och centrera vecken i höjd med epikondylerna (medial och lateral). ⑥ ③

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten.

Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Får ej kemtvättas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el ΚΑΛΥΠΤΡΑ ΑΓΚΩΝΑ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΕΠΙΚΟΝΔΥΛΙΤΙΔΑΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Το προϊόν αυτό είναι μια ελαστική καλύπτρα αγκώνα, με ιδιοδεκτικότητα, η οποία επιτρέπει την εφαρμογή εντοπισμένης πίεσης για την ανακούφιση των πόνων των τενόντων.

Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ιδιοδεκτική υποστήριξη για την αποκατάσταση, ιδίως κατά την εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη (81%) - ελαστάνη (13%) - πολυεστέρας (6%)

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: πολυουρεθάνη - αφρώδες πολυαιθυλένιο

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Καλύπτρα αγκώνα με παρεμβλήματα ανατομικού σχήματος. ①

Ανατομικό πλεκτό για καλή προσαρμογή. ②

Ενδείξεις

Θεραπεία της πλευρικής ή μέσης επικονδύλιτιδας (αγκώνας του τένις/αγκώνας του γκολφ).

Πρόληψη της υποτροπής τενοντοπαθειών του αγκώνα.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείστε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας. Εάν η συσκευή φοριέται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, βεβαιωθείτε ότι δεν εμποδίζεται η ροή του αίματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως. Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Περάστε την καλύπτρα αγκώνα τοποθετώντας το μπλε ελαστικό πλεκτό στο εσωτερικό του αγκώνα και με τα «αυτάκια» προς τα πάνω. Ⓐ

Τοποθετήστε τα παρεμβλήματα από την μια και την άλλη πλευρά του αγκώνα και ευθυγραμμίστε τα κενά στο επίπεδο των κονδύλων (μεσαίου και πλευρικού). Ⓑ ©

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί ακολουθώντας τις συμβουλές του φυλλαδίου αυτού και της ετικέτας.

Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στην αρχική συσκευασία.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

LOKETNÍ ORTÉZA PROTI EPIKONDYLITIDĚ

Popis/Použití

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Tato pomůcka je proprioceptivní elastickou oporou lokte, která poskytuje lokalizovaný tlak ke zmírnění bolesti šlach.

Tuto pomůcku lze použít jako proprioceptivní podporu při rehabilitaci, a to zejména při obnovení sportovních aktivit.

Složení

Textilní části: polyamid (81%) - elastan (13%) - polyester (6%)

Netextilní části: polyuretan - pěnový polyethylen

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Loketní ortéza s anatomicky tvarovanými vložkami. ❶

Anatomický úplet zajišťuje, že ortéza dobře padne. ❷

Indikace

Léčba laterální nebo mediální epikondylitidy (tenisový loket / golfový loket).

Prevence opakovaných tendinopatií v oblasti lokte.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládajte přímo na poraněnou kůži.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Z hygienických důvodů a z důvodu bezpečnosti a správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud pomůcku nosíte delší dobu, zkontrolujte, že nenarušuje krevní oběh.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Nasaďte si loketní ortézu měkkým modrým úpletem na ohbí lokte tak, aby modrá ouška směřovala nahoru. Ⓐ

Umístěte vložky na obě strany lokte a vycentrujte prohlubně na epikondylech (mediální a laterální). Ⓑ Ⓒ

Údržba

Výrobek perle podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.

Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Lze prát v pračce na 30 °C (jemné praní). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nečistit za sucha. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA STAWU ŁOKCIOWEGO PRZECIWKO ENTEZOPATII NADKŁYKCIA

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Ten wyrób to elastyczna proprioceptywna orteza stawu łokciowego, umożliwiająca zlokalizowany ucisk w celu przyniesienia ulgi przy bólach ścięgien.

Wyrób ten można stosować jako proprioceptywne wsparcie podczas rehabilitacji, szczególnie podczas powrotu do aktywności sportowej.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid (81%) - elastan (13%) - poliester (6%)

Elementy nietekstylne: poliuretan - pianka z polietylenu

Właściwości/Działanie

Orteza stawu łokciowego z wkładkami w anatomicznym kształcie. ❶

Anatomicznie dziany materiał dla zapewnienia dobrego dopasowania. ❷

Wskazania

Leczenie entezopatii nadkłykcia bocznego lub przyśrodkowego (łokieć tenisisty lub łokieć golfisty).

Zapobieganie nawrotom tendinopatii łokcia.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdejmując wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku noszenia wyrobu przez dłuższy czas należy się upewnić, że krążenie krwi nie jest upośledzone.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Założyć ortezę w taki sposób, aby elastyczny materiał dziany w kolorze niebieskim znajdował się we wgłębieniu stawu łokciowego, a nakładki były skierowane do góry. Ⓐ

Ustawić wkładki z jednej i drugiej strony łokcia i wyśrodkować wycięcia na poziomie nadkłykci (przyśrodkowego i bocznego). Ⓑ Ⓒ

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na etykiecie.

Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nadaje się do prania w pralce w temp. 30 °C (cykl delikatny). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Nie czyścić na sucho. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

ANTIEPIKONDILĪTA ELKOŅA PĀRSĒJS

Apraksts/Paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Šī ierīce ir elastīgs proprioceptīvs elkoņa pārsējs, kas izdara lokalizētu spiedienu, lai mazinātu cīpslas sāpes.

Šo ierīci var izmantot kā proprioceptīvu atbalstu rehabilitācijai un, it īpaši, atsākot sporta aktivitātes.

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds (81%) – elastāns (13%) – poliesters (6%)

Netekstila sastāvdaļas: poliuretāns – polietilēna putas

Īpašības / darbības veids

Elkoņa pārsējs ar anatomiski veidotiem ieliktniem. ❶

Anatomisks adījums nevainojamai pielāgošanai. ❷

Indikācijas

Laterālā vai mediālā epikondilīta ārstēšanai (tenisa elkonis / golfa elkonis).

Atkārtotas elkoņa tendiopātijas novēršanai.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Higiēnas, drošības un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīci nēsā ilgstoši, pārliecinieties, ka netiek traucēta asinsrite.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūzinas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids / Uzlikšana

Uzvelciet elkoņa pārsēju, novietojot mīksto zilās krāsas trikotāžas zonu elkoņa locītavas iekšpusē ar austiņām uz augšpusi. ❸

Novietojiet ieliktnus elkoņa abās pusēs tā, lai to gredzeni atrastos locītavas virspauguru (mediālā un laterālā) centrā. ❹ ❺

Uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem.

Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Var mazgāt veļasmašīnā 30 °C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

ALKŪNĖS ĮTVARAS EPIKONDILITUI GYDYTI

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Ši priemonė yra epikondilitui gydyti skirtas tamprus, propriocepciją gerinantis alkūnės įtvaras, leidžianti suspausti konkrečią vietą ir taip malšinti sausgyslių skausmą.

Šią priemonę galima naudoti kaip palaikomąją proprioceptinę priemonę reabilitacijos metu, visų pirma, vėl pradedant sportinę veiklą.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas (81%) - elastanas (13%) - poliesteris (6%)

Ne tekstilinės dalys: poliuretanai - polietileno putplastis

Savybės ir veikimo būdas

Alkūnės įtvaras su anatomicinės formos įdėklais. ¹

Gera prisitaikanti anatomicinės formos megzta medžiaga. ²

Indikacijos

Lateralinio arba medialinio epikondilito (teniso arba golfo žaidėjo alkūnės) gydymas
Pakartotinės alkūnės tendinopatijos prevencija.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Jei priemonė dėvima ilgą laiką, įsitikinkite, kad netrikdoma kraujotaka.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminio susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Užsimaukite alkūnės įtvarą taip, kad mėlyna minkštos megztos medžiagos dalis būtų ties vidiniu alkūnės linkiu, o kilpelės – viršuje. ^A

Sudėkite įdėklus iš abiejų alkūnės pusių priderindami jų įdubas ties vidiniu ir šoniniu antkrumpliais. ^B ^C

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis.

Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šveitinamųjų produktų (priemonių su chloru). Skalbti skalbyklėje 30 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Nedžiovinti džiovyklėje.

Nelyginti. Nevalyti sausuoju būdu. Nsausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

lõpetamine

Salinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

lõpetage šią instrukciją.

et

EPIKONDÜLIIDI KÜÜNARNUKITUGI

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Käesolev vahend on elastne lihastaju tagav küünarnukitugi, mis tagab lokaalse surve kõõlusevalude leevendamiseks.

Seda seadet saab kasutada propriotseptiivse toena rehabilitatsiooniks ja eriti sporditegevuse jätkamisel.

Koostis

Tekstiilist osad: polüamiid (81%) - elastaan (13%) - polüester (6%)

Mittetekstiilsed osad: polüuretaan - polüetüleenvaht

Omadused/Toimeviis

Küünarnukitugi anatoomilise kujuga padjanditega. ¹

Anatoomiline kudum mugavaks kohandamiseks. ²

Näidustused

Lateraalse või mediaalse epikondüliidi (tennisisti küünarliiges / golfimängija küünarliiges) korral.

Aitab ära hoida korduvat küünarliigese tendinopaatiat.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui kasutate vahendit pikka aega, veenduge, et see ei takista verevarustust.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Tõmmake küünarnukitugi kätte, asetades kootud elastne sinise osa küünarnuki siseküljele ja sinised kõrvakesed ülespoole. ^A

Paigutage padjandid mõlemale poole küünarnukki ja asetage avasused küünarliigese sisemisele ja välimisele (mediaalse ja lateraalse) küljele. ^B ^C

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele.

Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Masinpestav 30 °C juures (örn programm). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl **KOMOLČNA BLAZINICA PROTI EPIKONDILITISU**

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Ta izdelek je elastična komolčna blazinica proti epikondilitisu, ki z lokalnim pritiskom lajša bolečine v tetivah.

Ta pripomoček je dovoljeno uporabljati kot proprioceptivno oporo pri rehabilitaciji, predvsem, preden znova začnete športno dejavnost.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid (81%) - elastan (13%) - poliester (6%)

Netekstilni deli: poliuretan - polietilenska pena

Lastnosti/Nāčin delovanja

Komolčna blazinica z anatomskimi vložki. ❶

Anatomska tkanina za dobro prileganje. ❷

Indikacije

Zdravljenje lateralnega ali medialnega epikondilitisa (teniški/golfski komolec).

Preprečevanje ponovitve tendinopatije komolca.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Med dolgotrajno uporabo izdelka poskrbite, da krvni obtok ni oviran.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Namestite opornico tako, da namestite mehki modri pleteni del komolčne blazinice na pregib komolca in s prijemalnimi ušesci opornico povlečete gor. Ⓐ
Postavite vložke na obe strani komolca in centrirajte vdolbine v višini epikondila (medialnega in lateralnega). Ⓑ Ⓒ

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi.

Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

ANTIEPIKONDYLICKÁ BANDÁŽ

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí. Táto pomôcka je proprioceptívna elastická podpora lakťa, ktorá zabezpečuje lokalizovaný tlak na zmiernenie bolesti šliach.

Táto pomôcka sa môže používať ako proprioceptívna podpora pri rehabilitácii, najmä pri návrate k športovým aktivitám.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid (81%) - elastan (13%) - polyester (6%)

Netextilné zložky: polyuretán - polyetylénová pena

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Bandáž na lakť s anatomicky tvarovanými výstelkami. ❶

Anatomický úplet pre dobré prilnutie. ❷

Indikácie

Liečba laterálnej alebo mediálnej epikondylitídy (tenisový lakť/golfový lakť).

Prevenia recidívy tendinopatie lakťa.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade, že si nie ste istí diagnózou.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Ak sa pomôcka používa dlhšiu dobu, uistite sa, že nespomaľuje krvný obeh.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plúzgieri atď.), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Navlečte si bandáž na lakeť tak, aby modrý mäkký úplet bol v oblasti lakťového ohybu a ušká smerovali nahor. Ⓐ

Umiestnite bočné výstupky lakťovej kosti (mediálny a laterálny kondyl) do dutín silikónovej peloty. Ⓑ Ⓒ

Údržba

Výrobok možno prať za podmienok uvedených v tomto návode a podľa označenia na etikete.

Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky...). Možnosť prania pri 30 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Nečistite chemicky. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

TENISZKÖNYÖK ELLENI KÖNYÖKRÖGZÍTŐ

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Ez az eszköz egy rugalmas proprioceptív könyökrögzítő, amely helyi nyomás kifejtésével enyhíti az ínfájdalmakat.

Ez az eszköz használható proprioceptív megtámasztáshoz a rehabilitáció során, különösen a sportolás újrakezdetekor.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid (81%) - elasztán (13%) - poliészter (6%)

Nem textil alkotóelemek: poliuretán - polietilén hab

Tulajdonságok/Hatásmód

Könyökvédő anatómiai kialakítású betétekkel. ❶

Anatómiai kötés a megfelelő illeszkedésért. ❷

Indikációk

Laterális vagy mediális epicondylitis (teniszkönyök golfkönyök) kezelése.

A könyök tendinopathiák kiújulásának megelőzése.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения, сигурност и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент. Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

Ако изделието се носи продължително време, проверете дали кръвообращението не е затруднено.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне

Поставете налакътника, като позиционирате меката синя текстилна зона в извивката на лакътя, а издадените ушички, насочени нагоре. Ⓐ

Поставете вложките от едната и другата страна на лакътя и центрирайте вдлъбнатините на нивото на епикондилите (медиално и странично). Ⓑ ©

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета.

Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). Не използвайте сушилня. Не гладете. Не прилагайте химическо почистване. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro **COTIERĂ ANTI-EPICONDILITĂ**

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Dispozitivul este o cotieră elastică proprioceptivă care aplică o presiune localizată pentru a calma durerile de la nivelul tendoanelor.

Acest dispozitiv poate fi folosit ca suport proprioceptiv pentru reabilitare, în special la reluarea activităților sportive.

Compoziție

Componente textile: poliamidă (81%) - elastan (13%) - poliester (6%)

Componente netextile: poliuretan - spumă poliuretanică

Proprietăți/Mod de acțiune

Cotieră cu inserții în formă anatomică. ❶

Material textil anatomic pentru o adaptare corespunzătoare. ❷

Indicații

Tratarea epicondilitelor laterale sau mediale (cotul jucătorului de tenis/golf)

Prevenția recidivei tendinopatiei cotului.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Dacă dispozitivul este purtat pentru perioade lungi de timp, asigurați-vă că circulația sanguină nu este afectată.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Așezați cotiera, poziționând zona de material textil subțire de culoare albastră în pliul cotului, cu urechiușele orientate în sus. ❸

Poziționați inserțiile de o parte și de cealaltă a cotului și centrați pliurile la nivelul epicondiliilor (medial și lateral). ❹ ❺

Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă.

Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Spălați în mașină la 30 °C (ciclu delicat). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. A nu se curăța chimic. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

НАЛОКОТНИК ПРОТИВ ВОСПАЛЕНИЯ НАДМЫШЦЕЛКА

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Данное устройство является проприоцептивным эластичным налокотником, обеспечивающим локализованное давление для облегчения боли в сухожилиях.

Это изделие может использоваться в качестве проприоцептивной поддержки при реабилитации, особенно при возобновлении занятий спортом.

Состав

Состав текстильной части: полиамид (81%) - эластан (13%) - полиэстер (6%)

Состав нетекстильной части: полиуретан - вспененный полиэтилен

Свойства/принцип действия

Налокотник со вставками анатомической формы. ❶

Анатомический трикотаж для правильной адаптации. ❷

Показания

Лечение латерального и медиального эпикондилита (локоть теннисиста, локоть гольфиста).

Предотвращение рецидивов локтевого тендинита.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

При длительном ношении изделия следите за тем, чтобы кровоток не затруднялся.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т.д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Наденьте налокотник, поместив синюю мягкую трикотажную часть в углубление локтя, заушинами вверх. ❸

Расположите вставки по обе стороны локтя и центрируйте впадины на уровне надмыщелков (медиальных и латеральных). ❹ ❺

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке.

Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие).

Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C (в режиме деликатной стирки). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Не сдавайте в химчистку. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

ANTI-EPIKONDILITIS ŠTITNIK ZA LAKTOVE

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Ovaj proizvod je anti-epikondilitis narukvica koja omogućava lokalizirani pritisak kako bi se olakšali bolovi u tetivi.

Ova se oprema može koristiti kao proprioceptivna potpora tijekom rehabilitacije, a naročito ako nastavljate sa sportskim aktivnostima.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid (81%) - elastan (13%) - poliester (6%)

Netekstilne komponente: poliuretan - polietilenska pjena

Svojstva/način rada

Jastuk za lakat s umetkom anatomske oblika. ¹

Anatomska tkanina za dobru prilagodbu. ²

Indikacije

Za olakšanje simptoma bočnog i medijalnog epikondilitisa (teniski ili golferski lakat).
Prevenција recidiva tendinopatija lakta.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte koristiti ako dijagnoza nije pouzdana.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

u slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Ako se proizvod nosi tijekom duljeg razdoblja, pobrinite se da ne dođe do ometanja cirkulacije krvi.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Navucite jastuk za lakat tako da postavite mekano plavo tkanje u pregib lakta s ušima (otvorima) prema gore. ①

Postavite umetke s obje strane lakta i centrirajte udubine na razini epikondila. ② ③

Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku.

Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C (ciklus za osjetljivo rublje). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Ne čistiti kemijski. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

抗上髌炎护肘

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的患者。

该装备是一种本体感弹性护肘，可通过局部施压来缓解腱疼痛。

该装置可作为康复时的本体感支撑使用，特别是在恢复体育活动时使用。

组成部件

织物成分：聚酰胺（81%）-氨纶（13%）-聚酯纤维（6%）

无纺成分：聚氨酯纤维-聚乙烯泡沫

属性/作用方式

带有符合解剖形状插片的护肘。①

符合解剖形状的针织件确保良好贴合。②

适应症

用于治疗横向或内侧肱骨外上髌炎（网球肘/高尔夫肘）。

预防肘肌腱病复发。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片……），请勿使用该装置。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如长期佩戴该装备，请确保血液循环未受阻碍。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

穿上护肘，将蓝色软质针织部分放置在肘窝，护耳朝上。①

将插片放置在肘部两侧，并将肘窝对准肱上髌中央（内外上髌）。② ③

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。

请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。可在30 °C下机洗（轻柔模式）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。请勿干洗。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

واقى مرفق مضاد لالتهاب اللقيمة

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

هذا الجهاز هو واقى مرفق بلاستيكي بمفعول استقبال الحس العميق، وهو يتيح تطبيق ضغط موضعي لتخفيف آلام الالتهابات الوترية.

يمكن استخدام هذه التجهيزة لدعم استقبال الحس العميق عند إجراء إعادة التأهيل، ولا سيما بعد استئناف الأنشطة الرياضية.

التكوين

المكونات المنسوجة: البولي أميد (81%) - إيلاستين (13%) - بوليستر (6%)

المكونات غير القماشية : بولي يوريثين - إسفنج من البولي إيثيلين

الخصائص/طريقة العمل

- ① واقى مرفق مزود بحشوات ملائمة للشكل التشريحي.
- ② حياكة ملائمة للشكل التشريحي من أجل ضبط الجهاز جيداً.

دواعي الاستعمال

علاج التهاب اللقيمة الجانبي أو الإنسية (مرفق لاعب التنس / مرفق لاعب الغولف).

الوقاية من تكرار التهابات أوتار المرفق.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

لا تُعدّ استعمال الجهاز لمريض آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

في حالة ارتداء الجهاز لفترات طويلة، تأكد من عدم إعاقة الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

ارتدِ واقى المرفق مع وضع منطقة الحياكة المرنة الزرقاء في تجويف المرفق وتوجيه الأذنين نحو الأعلى. ①

ضع الحشوات على جانبي المرفق واضبط التجويفات في وضعية مركزية على مستوى اللقيمات (الوسطى والجانبية). ② ③

الصيانة

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملاحظات.

لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. لا تستخدم التنظيف الجاف. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم

التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



THUASNE DEUTSCHLAND GmbH

Sydney Garden 9
D-30539 Hannover
Deutschland - Germany

UK Responsible Person (UKRP):

THUASNE UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom



CH

REP

THUASNE SWITZERLAND SA

Rue du marché 20
1204 Genève
Switzerland

©Thuasne - CO0060000601 (2026-02)



FSC™ FSC™

FACTICE

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)